

1.-Hurricane

Autor: Bob Dylan

Año: 1976

LP: Desire

Web oficial: www.bobdylan.com

Edad a quien va dirigida: a partir de 10 años

Tipo de valores tratados: injusticia social, racismo, presos políticos. **Información de base:**

Basada en la historia real del boxeador de color Rubin Carter, apodado Hurricane (huracán), que pasó en la cárcel diecinueve años acusado injustamente de tres asesinatos ocurridos en junio de 1966, en Paterson, Nueva Jersey. El juicio estuvo condicionado por la corrupción imperante en la corte local de Nueva Jersey, y se desarrolló en el contexto de la década de los 60 en Estados Unidos, una época en la que la intolerancia racial llegaba a extremos escandalosos: cualquier persona que tuviera "la desgracia" de haber nacido con un color de piel diferente al de la sociedad anglosajona dominante era visto por los sectores racistas de la población como una persona sin ningún tipo de derechos humanos.

Tras recibir el apoyo de importantes líderes de la comunidad negra, como el propio Muhammad Ali, Rubin Carter consiguió la libertad, finalmente, en 1985. En la actualidad Rubin Carter dirige la Asociación por la Defensa de los Acusados Injustamente.

El caso de Rubin Carter inspiró también la película The Hurricane (1999), de Norman Jewison.

Letra de la canción en inglés:

Pistol shots ring out in the barroom night
Enter Patty Valentine from the upper hall.
She sees the bartender in a pool of blood,
Cries out, "My God, they killed them all!"
Here comes the story of the Hurricane,
The man the authorities came to blame
For somethin' that he never done.
Put in a prison cell, but one time he could-a been
The champion of the world.

Three bodies lyin' there does Patty see
And another man named Bello, movin' around mysteriously.
"I didn't do it," he says, and he throws up his hands
"I was only robbin' the register, I hope you understand.
I saw them leavin'," he says, and he stops
"One of us had better call up the cops."
And so Patty calls the cops
And they arrive on the scene with their red lights flashin'
In the hot New Jersey night.

Meanwhile, far away in another part of town
Rubin Carter and a couple of friends are drivin' around.
Number one contender for the middleweight crown
Had no idea what kinda shit was about to go down
When a cop pulled him over to the side of the road
Just like the time before and the time before that.
In Paterson that's just the way things go.
If you're black you might as well not show up on the street
'Less you wanna draw the heat.

Alfred Bello had a partner and he had a rap for the cops.
Him and Arthur Dexter Bradley were just out prowlin' around
He said, "I saw two men runnin' out, they looked like middleweights
They jumped into a white car with out-of-state plates."
And Miss Patty Valentine just nodded her head.

Cop said, "Wait a minute, boys, this one's not dead"
So they took him to the infirmary
And though this man could hardly see
They told him that he could identify the guilty men.

Four in the mornin' and they haul Rubin in,
Take him to the hospital and they bring him upstairs.
The wounded man looks up through his one dyin' eye
Says, "Wha'd you bring him in here for? He ain't the guy!"
Yes, here's the story of the Hurricane,
The man the authorities came to blame
For somethin' that he never done.
Put in a prison cell, but one time he could-a been
The champion of the world.

Four months later, the ghettos are in flame,
Rubin's in South America, fightin' for his name
While Arthur Dexter Bradley's still in the robbery game
And the cops are puttin' the screws to him, lookin' for somebody to blame.
"Remember that murder that happened in a bar?"
"Remember you said you saw the getaway car?"
"You think you'd like to play ball with the law?"
"Think it might-a been that fighter that you saw runnin' that night?"
"Don't forget that you are white."

Arthur Dexter Bradley said, "I'm really not sure."
Cops said, "A poor boy like you could use a break
We got you for the motel job and we're talkin' to your friend Bello
Now you don't wanta have to go back to jail, be a nice fellow.
You'll be doin' society a favor.
That sonofabitch is brave and gettin' braver.
We want to put his ass in stir
We want to pin this triple murder on him
He ain't no Gentleman Jim."

Rubin could take a man out with just one punch
But he never did like to talk about it all that much.
It's my work, he'd say, and I do it for pay
And when it's over I'd just as soon go on my way
Up to some paradise
Where the trout streams flow and the air is nice
And ride a horse along a trail.
But then they took him to the jailhouse
Where they try to turn a man into a mouse.

All of Rubin's cards were marked in advance
The trial was a pig-circus, he never had a chance.
The judge made Rubin's witnesses drunkards from the slums
To the white folks who watched he was a revolutionary bum
And to the black folks he was just a crazy nigger.
No one doubted that he pulled the trigger.
And though they could not produce the gun,
The D.A. said he was the one who did the deed
And the all-white jury agreed.

Rubin Carter was falsely tried.
The crime was murder "one," guess who testified?
Bello and Bradley and they both baldly lied
And the newspapers, they all went along for the ride.

How can the life of such a man
Be in the palm of some fool's hand?
To see him obviously framed
Couldn't help but make me feel ashamed to live in a land
Where justice is a game.

Now all the criminals in their coats and their ties
Are free to drink martinis and watch the sun rise
While Rubin sits like Buddha in a ten-foot cell
An innocent man in a living hell.
That's the story of the Hurricane,
But it won't be over till they clear his name
And give him back the time he's done.
Put in a prison cell, but one time he could-a been
The champion of the world.

Letra de la canción en castellano:

Disparos de pistola resuenan en el bar nocturno
Entra Patty Valentine del balcón corrido
Ella ve el camarero en un charco de sangre
Grita, "Dios mío, los han matado todos!"
Ésta es la historia de "Hurricane"
El hombre que las autoridades culparon
De algo que nunca hizo
Metido en una celda de una prisión, pero un día hubiera podido ser
El campeón del mundo.

Tres cuerpos están allí donde Patty los vi
Y otro hombre llamado Bello anda por allí en modo misterioso
"No lo he hecho yo" dijo él, y levantó las manos
"Estaba sólo robando en la caja, espero que me entiendas
Los he visto huir" dijo él, y añadió
"Sería mejor que uno de nosotros llamara a la policía"
Y así Patty llamó a la policía
Y ellos llegaron a la escena con sus luces rojas encendidas
En la noche caliente del New Jersey

Mientras tanto, lejos en otra parte de la ciudad
Rubin Carter y unos amigos están dando una vuelta en coche
El contendiente número uno a la corona de los pesos medios
No tenía ni idea de que estaba a punto de pasarle
Cuando un poli lo hizo arrimar a la acera de la carretera
Como la vez antes y la vez antes ésa
En Paterson es así que funcionan las cosas.
Si eres negro es mejor que no te dejes ver por la calle
A menos que no quieras que te enrolen.

Alfred Bello tenía un socio que tenía un problema con la policía
Él y Arthur Dexter Bradley vagaban buscando botín
Dijo "He visto salir dos hombres corriendo, parecían pesos medios,
Han subido a un coche con matrícula de otro estado"
Y miss Patty Valentine asintió con la cabeza
El poli dijo "Esperad un momento chavales, ¡Este aquí no está muerto!"
Así lo llevaron al hospital
Y pese a que aquel hombre no viese bien
Le dijeron que habría podido identificar al culpable

A las cuatro de la madrugada paran a Rubin
Lo llevan al hospital y lo suben por las escaleras

El herido le echa una mirada con la vista empañada
Y dice “¿Por qué lo habéis traído? ¡No es él el hombre!”
Ésta es la historia de “Hurricane”
El hombre que las autoridades culparon
De algo que nunca hizo
Metido en una celda de una prisión, pero un día hubiera podido ser
El campeón del mundo.

Cuatro meses más tarde los guetos están ardiendo
Rubin está en América del Sur luchando por su nombre
Mientras Arthur Dexter Bradley está todavía en juego por la rapiña
Y los polis lo persiguen, buscando alguien para culparle
“¿Recuerdas aquel asesinato en el bar?”
“¿Recuerdas que dijiste que habías visto huir un coche?”
“¿Quieres colaborar con la ley?”
“¿Crees que podría ser aquel boxeador él que viste huir aquella noche?”
“¡No te olvides que eres un blanco!”

Arthur Dexter Bradley dijo “ No estoy muy seguro”
Los polis dijeron “Un pobre chico como tu podría tener una ocasión
Te tenemos por las narices por el asunto del motel y estamos hablando con tu amigo Bello
Ahora no querrás volver a la cárcel, pórtate bien
Ayuda la sociedad.
Ése hijo de puta tiene coraje
Queremos meterlo en la cárcel
Queremos achacarle este triple asesinato
No es Gentleman Jim”

Rubin hubiera podido matar a un hombre con un puñetazo
Pero nunca le había gustado mucho hablar de eso
Es mi trabajo, decía, lo hago sólo por dinero
Y cuando esto se habrá acabado, me iré rápido por mi camino
Hacia un paraíso de la naturaleza
Donde nadan manadas de truchas y el aire está limpio
Y donde se puede montar a caballo por los senderos
Pero luego lo metieron en la cárcel
Donde intentaron volver un hombre en ratón.

El destino de Rubin ya estaba marcado
El proceso fue una farsa, él nunca tuvo una sola posibilidad
El juez pintó cada testigo a favor de Rubin como un borracho de los “slums”
Para la gente blanca que observaba él era un vagabundo revolucionario
Y para los negros era sólo un negro chiflado
Ninguna duda que fue él que apretó el gatillo.
Y a pesar que no fue posible encontrar la arma del delito
El fiscal dijo que fue él que cometió el asesinato
Y el jurado hecho sólo de blancos estuvo de acuerdo.

Rubin Carter fue procesado con el engaño
La acusación fue de homicidio de primer grado, ¿Adivinen quién testimonió?
Bello y Bradley y los dos mintieron atrevidamente
Y todos los periódicos hablaron de la noticia
¿Cómo puede la vida de un tal hombre
Estar en las manos de gente tan mala?
No lo pudieron ayudar, y a mi me dio vergüenza vivir en un país
Donde la justicia es un juego.

Ahora todos esos criminales en americana y corbata
Pueden beber Martini y mirar el amanecer

Mientras Rubin está sentado como Buda en una celda de pocos metros
Un hombre inocente en un infierno viviente.
Ésta es la historia de "Hurricane"
Pero no se acabará hasta que no rehabiliten su nombre
Y le devuelvan los años perdidos
Metido en una celda de una prisión, pero un día hubiera podido ser
El campeón del mundo.

2.-Biko

Autor: Peter Gabriel

Año: 1980

LP: Peter Gabriel 3

Web oficial: www.petergabriel.com

Edad a quien va dirigida: a partir de 12 años

Tipo de valores tratados: injusticia social, racismo, presos políticos.

Información de base: canción basada en la vida del líder sudafricano Steven Biko

Steven Biko, luchador contra el apartheid, murió asesinado en 1977 por el gobierno sudafricano. Fue detenido sin acusación y se insinuó que había fallecido a causa de la huelga de hambre que había iniciado, pero la investigación llevada a cabo dictaminó que la causa de la muerte fue una lesión cerebral. A pesar de todo, el juicio posterior falló que no había responsabilidad criminal alguna por su muerte y el caso fue archivado. Más información:

[Informe Anual 1978 de Amnistía Internacional.](#)

Peter Gabriel se hizo conocido como miembro de la banda de rock Génesis. Tras publicar el disco "The Lamb lies down on Broadway" (1974), dejó el grupo y siguió en solitario. En 1988, junto con Sting, Bruce Springsteen y otros cantantes participó en la gira internacional "Human rights now!" ("¡Derechos humanos, ya!") organizada por Amnistía Internacional.

La canción sale en la película Grita Libertad, dirigida por Richard Attenborough (1987).

(En "Educación y derechos humanos", de Xesús R. Jares, Editorial Popular, 1999, hay también una ficha didáctica de la canción).

Letra de la canción en inglés:

September '77

Port Elizabeth weather fine

It was business as usual

In police room 619

Oh Biko, Biko, because Biko...

When I try to sleep at night

I can only dream in red

The outside world is black and white

With only one colour dead

Oh Biko, Biko, because Biko...

You can blow out a candle

But you can't blow out a fire

Once the flames begin to catch

The wind will blow it higher

Oh Biko, Biko, because Biko...

And the eyes of the world are

Watching now

Watching now

Letra de la canción en castellano:

Septiembre del 77

Buen tiempo en Port Elizabeth

El trabajo es costumbre

En el despacho de policía 619

Oh Biko, Biko, por Biko

Oh Biko, Biko, por Biko

Yihla Moja, Yihla Moja
El hombre ha muerto

Cuando intento dormir por la noche
Sólo sueño en rojo
El mundo exterior es blanco
Con sólo un color muerto

Oh Biko, Biko, por Biko...

Puedes apagar de un soplo una vela
Pero no puedes hacerlo con un fuego
Una vez que la llama ha prendido
El viento hará que se extienda.

Oh Biko, Biko, por Biko...

Y los ojos del mundo te miran ahora
Te miran ahora
Te miran ahora

Anexo

Informe Anual 1978 de Amnistía Internacional (fragmento del apartado dedicado a Sudáfrica):

"En setiembre de 1977, el líder de 'pro conciencia negra' Steve Biko murió durante su detención por la policía de seguridad. El Ministro de Justicia, James Kruger, primero sugirió que Biko había muerto en detención como resultado de una huelga de hambre de 5 días, pero luego negó que alguna vez hubiera mencionado una huelga de hambre y en cambio declaró que Biko podría haber resultado herido en una refriega con la policía de seguridad. Como se vería después, ésta fue precisamente la explicación que de la muerte de Steve Biko dio el equipo de seis miembros de la policía de seguridad encargado de interrogatorios que lo había interrogado mientras se encontraba detenido incomunicado.

"En la investigación sobre la muerte de Steve Biko, realizada en Pretoria en diciembre de 1977, el Mayor Harold Snyman y otros agentes de la policía de seguridad testimoniaron que Biko debió haber sufrido las heridas en la cabeza a consecuencia de las cuales murió, cuando, aparentemente, tuvo que ser controlado por sus interrogadores. También se reveló durante la investigación que Biko, que había sido detenido sin cargos el 18 de agosto, había sido mantenido desnudo gran parte del tiempo que pasó en prisión y que se encontraba encadenado de manos y pies cuando fue llevado a las oficinas centrales de la policía de seguridad para ser interrogado. Tres médicos, que lo habían examinado durante su detención, admitieron en la indagación que habían subordinado sus intereses a los de la policía de seguridad, redactando informes falsos e incorrectos acerca del estado de salud de Biko. Solo cuando entró en un estado parcialmente comatoso, Steve Biko fue trasladado al hospital pero en lugar de darle tratamiento en Port Elizabeth, fue llevado por más de mil kilómetros en la parte trasera de un Land Rover a Pretoria, donde murió pocas horas después de su llegada.

"A pesar de la cantidad de interrogantes planteados en la investigación acerca de la manera en que Biko había sido maltratado por la policía de seguridad, el magistrado que la presidía decidió el 2 de diciembre que su muerte había sido probablemente causada por las heridas recibidas durante la presunta refriega con los agentes de la policía de seguridad. Sin embargo, el magistrado dijo que su muerte no podía ser atribuida a ninguna persona en particular y las autoridades sudafricanas dejaron luego en claro que no entablarían procedimientos penales contra ninguno de los agentes de la policía de seguridad implicados en el hecho.

"La muerte de Steve Biko, después de tantas otras muertes en detención en años recientes, produjo un fuerte impacto en la mayoritaria población negra de Sudáfrica y condujo a explosiones de protesta popular, especialmente en el Cabo Oriental de donde Biko era oriundo. Más de 15.000 personas asistieron a su funeral, a pesar de las dificultades que las autoridades pusieron en el camino de los que deseaban asistir: dos negros, agentes de policía, murieron cuando fueron atacados por una multitud indignada que regresaba del funeral. Poco después, fueron promulgadas normas de emergencia en la zona de Ciskei, en el Cabo Oriental, que facultaban a las autoridades a detener

incomunicado y sin proceso o cargos a cualquier persona por 90 días. Normas de emergencia similares fueron dictadas en Venda, en el norte de Transvaal, en octubre de 1977.

"Cinco semanas después de la muerte de Steve Biko, y mientras permanecía sin explicación el modo en que había muerto, el gobierno sudafricano proscribió el movimiento "pro conciencia negra". Diecisiete organizaciones fueron conjuntamente prohibidas el 19 de octubre, incluyendo la Organización de Estudiantes Sudafricanos (SASO) y la Convención del Pueblo Negro (BPC), ambas fundadas por Steve Biko."